

### Levantine Arabic transcript:

سلام: تفضل، هاي عنا هون مدخل الدار، رايحيين نفوت على الدار، تفضل. هون اول إشي عنا غرفة القعدة هاي  
الغرفة يعني هونا عنا للعائلة، او للقراب للعائلة، إنو ينسهر هون فيها، بنتفرج على التلفزيون، أمرار بنتناول الأكل  
فيها يعني اذا كان وجبه خفيفه. إذا أجا عنا حدا قريب علينا بنقعد هون بنسهر، أما اذا كان عنا حدا غريب فيقعد  
بغرفة الضيوف تحت. هاي هون عنا أول غرفه نوم بالدار، هون انا بنام أنا وأخوي. يعني معظم وقتنا هون، دراستنا،  
عنا الكمبيوتر بنقعد عليه هون، بندرس هون بنام برضوا بهاي الغرفة. يعني معظم وقتنا انا وأخوي بنقضيه بهاي  
الغرفة. اختي الصغيره هون بنحط العابها ويعني بنقعد بهاي الغرفة، للنوم، وللدراسة يعني. هاي عنا غرفة نوم ثانيه  
إلي هياه غرفة نوم إمي وأبوي، هون يعني هاي غرفة النوم الرئيسييه بالدار، هون الإم والأبو بناموا وبس. هاي عنا  
هون غرفة النوم الثالثه، هون بنمن خواتي الثنتين. هاي اختي اللي عليها توجيهي بهاي الغرفة، يعني معظم دراستها  
بهاي الغرفة. فلذلك يعني هاي الغرفه محظوره تقريبا لأنو اختي بتقرأ فيها وبتنام فيها. عنا هون هاي الحمام  
الإفرنجي، يعني انو هاي الحمام للإستحمام، عنا هاي حمام إفرنجي يعني أنو مش عربي، مش الموديل العربي، يعني  
أي حدا بيجي عنا ضيوف بفوت على هذا الحمام. هون عنا هاي المطبخ أنو هونا للطبخ، أمرار بنتناول الأكل هون  
على طاولة الصفره لأنو اي حدا بدوا يوكل بيجي على عون على المطبخ، امي بتطبخ الطبخه هونا. ويعني اذا أجا عنا  
ضيوف بنتناول الأكل هون على طاولة الصفره. عنا هاي الحمام العربي، أنو هاي مش موجود عند العالم الغربي،  
هاي موجود بس عن العرب، إنو هون معظم الدول العربيه عندهم هذا الحمام.

### English translation:

Salam: Welcome. This is the entrance to the house. We're going to go into the house.  
Welcome. First, here we have the sitting room. This room is for the family or those  
close to the family. We stay up here and watch television. Sometimes we eat here, if it's  
a light meal. If someone very close to us comes to visit, we sit here and stay up. But if  
it's someone not so close, we sit in the guest room downstairs.

This is the first bedroom in the house. My brother and I sleep here. We spend most of  
our time here studying; we spend time on the computer here; we study here -- we also  
sleep here. My brother and I spend most of our time here. We put my little sister's toys  
here. We spend time in here to sleep and to study.

This is the second bedroom, my mother and father's bedroom. This is the main bedroom  
in the house. This is where the mother and father sleep. And ... that's it.

This is the third bedroom. My two sisters sleep here. My sister, who is in Tawjihi, lives  
here. She does most of her studying in this room. So this room is almost always in use,  
because my sister reads here, so ... and she sleeps here. So ....

This is the Western bathroom. This bathroom is for taking showers. This bathroom is  
Western, meaning it's not Arabic. It's not the Arabic model.<sup>1</sup> Any guests who come to  
our house use this bathroom.

<sup>1</sup> The Western bathroom features a commode, as opposed to a floor-level toilet, and also includes a bath  
and/or shower.

Here we have the kitchen. It is for cooking. Sometimes we eat here at the table. Anyone who wants to eat comes to the kitchen. My mother cooks here. If we have guests, we eat here at the table.

This is the Arabic bathroom. They don't have this in the Western world. Only the Arabs have this. Most Arab countries have this kind of bathroom.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated